

# 横浜 よこはま Yokohama 横浜

公益財団法人横浜市国際交流協会 (YOKE)

毎月5日発行 2月號



〒220-0012 横浜市西区みなとみらい 1-1-1 パシフィコ横浜 横浜国際協力センター 5F

TEL 045-222-1171 FAX 045-222-1187 E-mail: yoke@yoke.or.jp URL <http://www.yoke.or.jp/>

親愛的讀者：

感謝您愛讀「よこはま・横浜」。如果您希望定期訂閱的話，只要您寄來一年份郵資費 984 日元並寫上姓名、地址、電話號碼、中文版(簡體字或繁體字)、開始提供月份後寄來公益財団法人横浜国際交流協会“よこはま Yokohama” “Yokohama Echo”擔當，即可郵寄府上。謝謝!另外，此報所登載的有關生活・行政及國際交流等資訊，在詢問時請通過會說日語的人。又，所登載的資訊，有可能沒事先通知有變更，此時請多諒解。

## 生活・行政サービス情報 生活・行政服務資訊



粗大ごみの申込みは早めに  
申請扔大件垃圾 請儘早

内容:接近3月、4月申請扔大件垃圾會集中，所以請儘早。望眾周知。

申請電話:星期一~星期六(包括節日)8:30~17:00

網上申請:24小時受理。

粗大ごみ受付センターTel 0570-200-530

<手機・IP Tel 045-330-3953>

詢問處:資源循環局業務課(星期六、日、節日年末年初休息)

Tel 045-671-2557 Fax 045-662-1225

国民年金保険料は、前納がお得です  
繳納國民年金保險費利用事先繳納制度很合算

内容:國民年金保險費利用事先繳納(2年、1年、半年)可享受優惠制度。只要2月末之前在金融機關・年金事務所辦理手續即可。另外，從2017年4月起也可使用現金或信用卡，此時也可享受最大優惠的事先繳納2年保險費的制度。詳情請洽詢或參照網頁。

詢問處:健康福祉局保險年金課

Tel045-671-2418 Fax:045-664-0403

<http://www.city.yokohama.lg.jp/kenko/nenkin/3-0hokennryou.html#kouza/>



子どもがきゅうに病気になったときの  
病院のかかり方  
小孩突然生病怎麼帶去看醫生

内容:横浜市医療局在網上公開，小孩突然生病怎麼帶去看醫生「小兒急救方法 簡易版」的手冊。有簡易日語、中文簡體字、英語、韓語，四種語言。另外，在市內18所区役所子ども家庭支援課也有分發。

<http://www.city.yokohama.lg.jp/iryu/>

詢問處:医療局 Tel 045-671-4820

## 国際交流・イベント情報

### 国際交流・活動資訊



中央職業訓練校平成29年度4月入校生募集  
2017年度4月中央職業訓練校招生

内容:2017年度4月中央職業訓練校招生如下，有關詳情請參照網頁或行政サービスコーナー、市民情報センター、ハローワーク(職業紹介所)等分發的宣傳單。

(1) パソコン<sup>きそか</sup>基礎科 ➡ 4月18日～6月26日  
(2) OA<sup>けいりか かいご いりようじむ か</sup>経理科/介護・医療事務OA科 ➡ 4月18日～7月26日

(3) CAD<sup>せいざか</sup>製図科 ➡ 4月19日～9月29日  
招生期間: 3月15日(星期三)～3月24日(星期五)

説明會日期: 3月7日(星期二)10:00 和 14:00

地點: 中央職業訓練校(中区山下町253)

對象: 已離職在找工作的人(單親家庭的父・母親、接受生活扶助者, 有優先名額)。每班招收20人, 外國人需會說日語。

報名方法: 3月15日～3月24日期間用專用報名單寫明必要事項(詳情參照招生簡章)寄往中央職業訓練校報名。

費用: 免費, 但教材費收費(9,000～25,000日元左右)。

詢問處: 中央職業訓練校(星期六、日、節日休息)

Tel 045-664-6825 Fax 045-664-2081

<http://www.city.yokohama.lg.jp/keizai/koyo/syokkai/kunren3.html>



### よこはま合同就職面接会 横浜聯合就職面試會

內容: 為希望在<sup>よこはま</sup>横浜就職的人, 舉行聯合就職面試會。約有50家企業參加。不需報名, 可自由進退場。有關詳情請參照<sup>くやくしよこうほうそうだんかかり</sup>區役所広報相談係、<sup>ぎょうせい</sup>行政サービスコーナー、<sup>しみんじょうほう</sup>市民情報センター等分發的宣傳單。

日期/時間: 2月23日(星期四)13:00～16:00(受理時間 12:30～15:45)

地點: 新都市ホール(西区高島2-18-1 <sup>よこはまでん</sup>そごう横浜店9F)

對象: 希望在<sup>よこはま</sup>横浜就職, 外國人需會說日語並有就職資格的人, 無年齡、居住地等限制。

費用: 免費。

詢問處: <sup>よこはま</sup>ハローワーク横浜 <sup>しよくぎょうそうだんきかくぶもん</sup>職業相談企画部門(星期六、日、節日休息)

Tel 045-222-8609 Fax 045-201-6284

<sup>けいざいきよく</sup>經濟局 <sup>こようろうどうか</sup>雇用労働課(星期六、日、節日休息)

Tel 045-671-2343 Fax 045-664-9188

### はじめてのちいさなしぜんかんさつ会 首次參加小觀察會

內容: 舉辦親子在樹林裡觀察生物活動。有關詳情請洽詢或參照網頁。

日期/時間: 3月26日(星期日)10:30～12:00 和 13:30～15:00

地點: <sup>しぜんかんさつもり</sup>自然觀察の森(栄区上郷町1562-1)

對象: 3歲至小學2年級學生及其家長。每次抽選20人參加。

報名方法: 2月1日～3月4日期間寫明必要事項(活動名、姓名、兒童年齡、電子郵件地址、傳真號碼)寄往自然觀察の森報名。

詢問處: <sup>しぜんかんさつもり</sup>自然觀察の森(星期一休息)

Tel 045-894-7474 Fax 045-894-8892

<http://www.wbsi.org/sanctuary/yokohama/>



### 科学探査船タラ号セミナー・乗船体験会 科學探査船タラ号研討會・乘船體驗會

內容: 科學探査船<sup>こう</sup>タラ号的研討會・乘船體驗會, 需事先報名, 以抽籤決定。詳情請參照網頁。

日期/時間: 3月18日(星期六)

第1部 13:00～14:00 第2部 14:30～16:00

地點: 第1部 ➡ <sup>よこはまほうそうきよく</sup>NHK横浜放送局 第2部 ➡ <sup>よこはましんこうふとう</sup>横浜新港埠頭

對象: 小學生及其家長90名。

報名方法: 2月1日～2月22日期間用往返明信片寫明(郵政編號、地址、姓名、電話、出生年月日、性別), 寄往〒231-8324 中区山下町281番地 NHK 横浜放送局「科学探査船タラ号セミナー・乗船体験會」係報名。以抽籤決定, 無論抽中落選、結果都通知。

詢問處: <sup>よこはまほうそうきよく</sup>NHK横浜放送局 Tel 045-212-2822 或

<sup>よこはましんこうさいきよく</sup>横浜市国際局 045-671-2079 Fax 045-664-7145

(星期六、日、節日休息)

<http://www.city.yokohama.lg.jp.kokusai/>



### 動物園 バレンタインイベント 動物園 情人節活動

內容: 因情人節舉辦以下活動。

ズーラシア<sup>どうぶつえん</sup>動物園 ➡ 送給動物們特別的餌食

<sup>のげやまどうぶつえん</sup>野毛山動物園 ➡ 送給先來園者巧克力

又, 由來園者贈送餌食給動物們。詳情請參照網頁。

日期/時間: 2月11日(星期六・節日)～2月12日(星期日)

地點: 市立動物園3園

詢問處:

ズーラシア<sup>どうぶつえん</sup>動物園 Tel 045-959-1000 (星期二休息)

かなざわどうぶつえん  
金沢動物園 Tel 045-783-9101 (星期一休息)

のげやまどうぶつえん  
野毛山動物園 Tel 045-231-1307 (星期一休息)

http://www.hama-midorinokyokai.or.jp/



### はる おやこりょうりきょうしつ 春の親子料理教室

### 春季親子料理教室

内容:利用在市場購買的魚貝類和蔬菜舉烹飪教室和參觀市場內的活動。

日期/時間:3月11日(星期六)9:00~13:30

地<sup>よこはましちゅうおうおろしりしじょうほんじょう</sup>點:橫濱市中央卸売市場本場センタービル3F調理室  
(<sup>ちやうりしつ</sup>橫濱市神奈川区山内町1)

對象:橫濱市內在住、在學的小學4年級~中學3年級學生及其家長30名。

費用:2,000日元。

報名方法:2月2日~3月1日期間用往返明信片寫明(活動名、地址、姓名、電話號碼、年齡、往返明信片的返信面向〒221-0054 橫濱市神奈川区山内町1 經濟局中央卸売市場本場「春の親子料理教室」係或網上(可下載專用申請書)報名。以抽籤決定,無論抽中落選、結果都通知。

詢問處:<sup>けいざいきよくちゅうおうおろしりしじょうほんじょう</sup>經濟局中央卸売市場本場(星期六、日、節日休息)

Tel 045-459-3337 Fax 045-459-3307

http://www.city.yokohama.lg.jp/keizai/shogyo/orosi/topics/20130517163402.html/

### じっけんきょうしつ ふしぎなカラーマジック!~

### “實驗教室 ~驚奇的彩色魔術~”

内容:使用紫番薯的颜色水進行實驗等,體驗身邊的化學作用。

日期/時間:3月18日(星期六)① 10:00~11:00②11:30~

12:30 ③13:30~14:30 ④15:00~16:00

地<sup>けいおうぎじゅくだいがくひよし だい こうしや りこうがくぶきそ</sup>點:慶応義塾大学日吉校園第7校舍3F理工学部基礎  
教室734化学實驗室

對象:橫濱市內在住、在學的小學生、各回40名全部160名,免費。

報名方法:請從網上下載報名單在1月18日~3月11日期間填好必要事項(姓名、校名、年級、有無家長陪同)寄往公益社団法人日本化学会企画部年会係報名。先到者優先。

こうえきしゃだんほうじん にほん かがくかい きかくぶねんかいがかり  
詢問處:公益社団法人日本化学会企画部年会係 (星期六、日、節日休息)

Tel 03-3292-6163 Fax 03-3292-6318

http://

www.city.yokohama.lg.jp/bunka/kancon/jisedai/



### オリンピック選手によるバスケットボール教室

### 舉辦由奧林匹克運動選手教導的籃球教室

内容:由里約奧林匹克籃球比賽的運動選手教導的籃球教室。免費。

日期/時間:3月19日(星期日)9:30~12:30

地<sup>よこはましひらぬまきねんたいいくかん</sup>點:橫濱市平沼記念體育館(神奈川区三ツ沢西町3-1)

對象:橫濱市內在住、在學的中學、高中生80名。

報名方法:2月11日~3月11日期間用電話或Fax寫明(姓名、性別、年級、年齡、電話號碼)向橫濱市スポーツ医科学センター報名。先到者優先。

詢問處:<sup>よこはましたいいくきょうかい よこはまし</sup>橫濱市體育協會 橫濱市スポーツ医科学センター

Tel 045-477-5050 Fax 045-477-5052

http://www.yspc.or.jp/ysmc/



### 「子ども食堂って何?」市民向けセミナー

### 面向市民的研討會“兒童食堂是什麼?”

内容:栗林知絵子女士的講演和座談討論會。免費。詳情請參照網頁和區役所、市內運動中心和詢問處分發的宣傳單。

日期/時間:3月21日(星期二)13:30~16:00

地<sup>よこはまししやかいふくし</sup>點:橫濱市社会福祉センター(橫濱市中区桜木町1-1)

對象:200人。

報名方法:2月1日~3月10日期間用Fax寫明(活動名、地址、姓名、電話號碼)向ウィリング橫濱報名。

抽籤決定參加者。Fax 045-847-6676

詢問處:こども青少年局企画(星期六、日、節日休息)

Tel 045-671-4281 Fax 045-663-8061

http://www.city.yokohama.lg.jp/kodomo/kikaku/



### ほどやぐくこくさいこうりゅう 保土ヶ谷区國際交流コーナー

### 保土ヶ谷區國際交流處

●日語教室(外國人)

日期/時間:星期四晚上18:30~20:00、星期五上午10:30~12:00、星期六下午13:30~15:00。免費。2月11日休息。

●兒童學習會(母語不為日語的中小學生)

日期/時間: 2月18日(星期六)、25日(星期六)、3月4日(星期六) 10:00~12:00 免費。2月11日休息。

●ハローギャザリング(交流会)

內容:女兒節。

日期/時間:2月18日(星期六) 15:00~16:30 免費。

對象:外國人、日本人。

●外國人媽媽交流會(外國人和日本人,日本人需報名)

日期/時間:2月14日(星期二)、28日(星期二) 10:30~11:30, 免費。

●招募窗口人員。數名(不問國籍,會使用電腦、E-mail、Word、Excel等),

日本人需會說英語、漢語等語言的人(歡迎有會計經驗的人)。

外國人需會說和會讀寫日語、能用日語工作的人。

說明會:2月18日(星期六) 15:30~16:30

報名截止日:2月18日(星期六)

詳情請參照網頁

<http://www.hodogaya-kokusai.com/ja-01/8587/>

地點:横浜市岩間市民プラザ(保土ヶ谷区岩間町 1-7-15 横浜市岩間市民プラザ 1F)



詢問處:保土ヶ谷区国際交流コーナー

Tel 045-337-0012 Fax 045-337-0013

<http://www.hodogaya-kokusai.com/>

E-mail:toiawase@hodogaya-kokusai.com

港南国際交流ラウンジ祭り

港南国際交流中心聯歡節

內容:港南国際交流服務處舉辦國際交流活動。有日語講演比賽、世界各國歌舞、登錄團體的展區、還有世界各國茗茶茗果,免費,歡迎光臨。有關詳情請洽詢。

日期/時間:2月26日(星期日)10:30~15:30

地點:港南区民文化センター4F ひまわりの郷「ホール」  
(京浜急行/市営地下鉄線 上大岡站下車徒歩3分)

詢問處:横浜市港南国際交流ラウンジ

Tel 045-848-0990 Fax 045-848-3669

<http://www.konanlounge.com/>

E-mail:

[konan-international-lounge@yokohama.email.ne.jp](mailto:konan-international-lounge@yokohama.email.ne.jp)



編集:漢字翻訳研究会

